



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués			
Código	V01G230V01108			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Profesorado	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Correo-e	mheloane@gmail.com			
Web	http://estudioslusofonos.blogspot.com			
Descrición xeral	Neste materia pretende-se que os alumnos adquiram conhecimentos básicos de língua portuguesa e das culturas lusófonas (até o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas)			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de linguas estranxeiras
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A5	Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada
A10	Capacidade de traballo en equipo
A11	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
A12	Posuír unha ampla cultura
A17	Capacidade de tomar decisións
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A20	Facilidade para as relacións humanas
A21	Rígor e seriedade no traballo
A25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
A30	Coñecemento de idiomas
A32	Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
A33	Dominio oral e escrito da lingua propia
B1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B3	Capacidade de organización e planificación de proxectos
B4	Resolución de problemas
B7	Toma de decisións
B8	Compromiso ético e deontolóxico
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B11	Habilidades nas relacións interpersoais
B12	Traballo en equipo
B15	Aprendizaxe autónoma
B16	Adaptación a novas situacións
B17	Comprensión doutras culturas e costumes
B18	Creatividade
B19	Iniciativa e espírito emprendedor

B21	Sensibilidade co medio
B22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
B23	Capacidade de traballo individual

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Adquirir coñecemento básico de Língua Portuguesa - comprensión oral e escrita até o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A2	B1
	A3	B2
	A4	B3
	A5	B19
Adquirir coñecementos básicos de países de língua oficial Língua Portuguesa e cultura e sociedade de acordo com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A10	B21
	A17	B22
	A18	B23
Saber traballar en grupo na realización de actividades prácticas nas aulas.	A32	
	A33	
	A2	B1
	A3	B9
Adquirir coñecementos básicos de países de língua oficial portuguesa: cultura e sociedade de acordo com o nivel A2 do marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A4	B10
	A10	B11
	A12	B12
	A17	B15
	A18	B17
	A25	B18
	A30	B19
	A33	B22
		B23
	Saber traballar en grupo na realización de actividades prácticas nas aulas.	A1
A3		B3
A4		B4
A10		B7
A11		B8
A12		B9
A17		B16
A18		B17
A20		B18
A21		B22
A30		B23
A33		

Contidos

Tema	
Conteúdos gramaticais	Conteúdos relacionados com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos lexicais	Conteúdos relacionados com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos pragmáticos	Formas de tratamento. Falsos amigos. Diferenzas entre o portugués de Portugal e o Portugués do Brasil.
Elementos básicos de Cultura Lusófona	Aspetos seleccionados da História de Portugal, História do Brasil, História de países africanos de língua portuguesa; História da literatura na lusofonia; música e arte nas culturas lusófonas atuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspectos culturais da lusofonia.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	30	20	50
Sesión maxistral	10	10	20
Traballos de aula	18	36	54
Eventos docentes e/ou divulgativos	9	18	27
Probos prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	1	10	11
Probos de resposta curta	2	6	8
Probos de resposta longa, de desenvolvemento	2	0	2
Traballos e proxectos	0	30	30
Outras	0	23	23

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Organización e explicación da materia: calendario, exames, exercicios, bibliografía, ferramentas de traballo.
Sesión maxistral	Sesións teóricas: explicacións teóricas gramaticais e civilización lusófona.
Traballos de aula	Exercicios gramaticais e revisións que requiren unha preparación previa por parte do alumno.
Eventos docentes e/ou divulgativos	Assistencia a conferencias, seminarios, filmes ou outras actividades relacionadas con o contido da materia.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Actividades introdutorias	Atención a problemas presentados polos alumnos durante as sesións prácticas. Una ou máis probas orais individuais ou en grupos de número reducido.
Sesión maxistral	Atención a problemas presentados polos alumnos durante as sesións prácticas. Una ou máis probas orais individuais ou en grupos de número reducido.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos de aula	Traballos individuais ou en grupos sobre temas gramaticais diversos a partir dos textos de cultura lusófona.	30
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Exercicios orais de comprensión, expresión e fonética.	30
Probas de resposta curta	Una ou máis probas prácticas escritas sobre contidos de civilización lusófona.	30
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	Una proba escrita.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os /As estudantes deberán elixir no principio do curso dúas opcións: un sistema de avaliación continua (cf. supra) ou un sistema de avaliación única.

Recomenda-se optar polo primeiro. É condición obrigatoria para ser avaliado / a de forma continua a asistencia a un 80% das aulas, a non ser que haxa motivos xustificadas para unha asistencia lixeiramente inferior, que deberán ser comunicados ao profesorado o antes posible.

Para a avaliación única é preciso superar ambas as probas (**escrita e oral**) para superar a materia. Cópia ou plaxio nos respectivos exames será penalizado con unha reprovação (nota numérica: 0) nas mesmas.

É recomendábel consultar regularmente os espazos virtuais da materia na plataforma TEMA (<http://faitic.uvigo.es>) e no BLOG asociado (<http://estudioslusofonos.blogspot.com/>).

Quem elixir de forma directa pola avaliación única (non recomendado) será avaliado / a ao final do primeiro período, na primeira edición das atas (xaneiro), da seguinte forma:

1. Con unha proba escrita teórica-práctica (contando 75% da nota final - teoría: 25%; práctica: 50%-)
2. Con unha proba de expresión oral, que será gravada (contando 25% da nota final).

É preciso superar ambas as probas (escrita e oral) para superar a materia. Cópia ou plaxio nos respectivos exames será penalizado con unha reprovação (nota numérica: 0) nas mesmas.

A convocatoria das probas de expresión oral deberá ser acordada con os profesores con unha anticipación necesaria (mínimo 2 semanas antes da introdución das notas en xescampus), sendo responsabilidade do alumno entrar en contacto con os profesores. A non presentación à proba de expresión oral suporá a obtención de unha cualificación de 0 (zero) puntos na mesma.

Os mesmos criterios de avaliación serán aplicados na segunda edición das atas (xullo).

Em todo caso recomenda-se a asistencia às aulas e às tutorías e consultar regularmente os espazos virtuais da materia na plataforma (<http://faitic.uvigo.es>) e no blog asociado (<http://estudioslusofonos.blogspot.com/>), mesmo que non se siga o sistema de avaliación continua.

**** A avaliação final será aplicada no último dia de aula do quadrimestre, 11/12/2013**

Bibliografía. Fontes de información

Maria Adelina Amorim, Maria Lúcia Garcia Marques, Susana Brites Moita, **Dicionário temático da lusofonia**., Lisboa: Texto editores,

Maria Adelina Amorim, Maria Lúcia Garcia Marques, Susana Brites Moita, **Da lusitanidade à lusofonia**., Coimbra: Almedina.,

Coimbra, O. M.; Coimbra, I., **Gramática Ativa 1**., Lidel editora.,

Coimbra, O. M.; Coimbra, I., **Gramática Ativa 2**., Lidel editora.,

-, **Dicionário da Língua Portuguesa**., Porto Editora.,

-, **Dicionário Moderno de verbos portugueses**., Porto editora.,

-, **Dicionário espanhol-Português**., Porto editora.,

-, **Flip 8 - Ferramentas para a língua Portuguesa**., Primberam editora.,

-, **Dicionário de Sinónimos e Antónimos. (Acordo Ortográfico)**., Porto editora.,

Coleção guias práticas., **Com ou sem acento?**, Porto editora.,

Coleção guias práticas., **Com ou sem hífen?**, Porto editora.,

Recomendacións

Outros comentarios

Um bom nível de língua galega ajudará na compreensão desta matéria.

Leituras de contos, jornais e revistas em língua portuguesa ajudarão a aumentar e melhorar o léxico.
